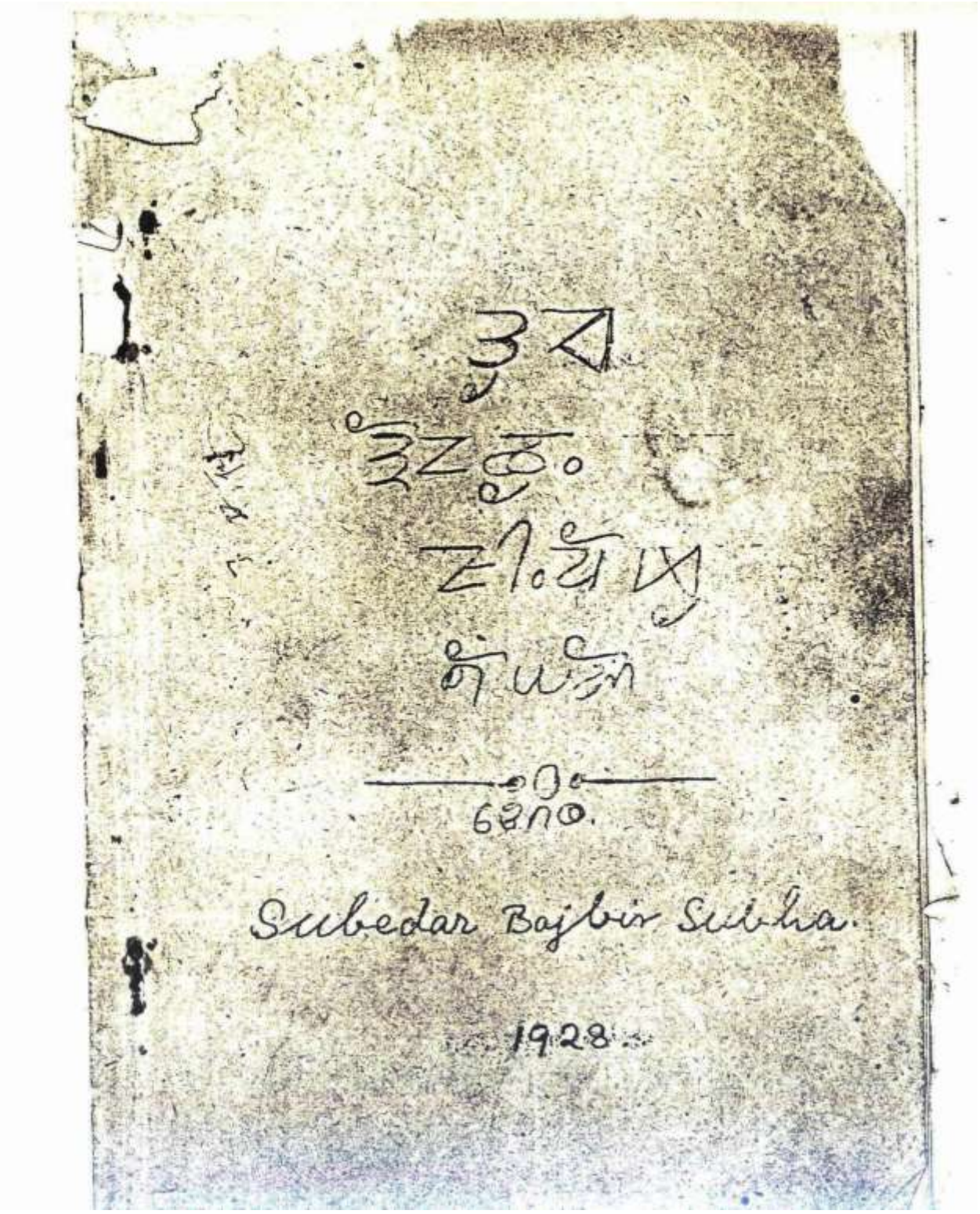


ਤੇਰਾ
ਸੁਫ਼ਨਾ
ਨਿਰਾਲਾ
ਕੰਮ

ਗੁਰਨਾਮ

Subedar Bajbir Subha.

1928

हिसाब!

यहां किरांत अचार को किताब खरीद्न गोज किताब दाल मा [illegible] छापिंदै छ। दर १७ रुपैया सेटि कमति मगाउने ग्राहक लिन्ने हरूलाई ५) आना गोटाको दर ले दिइन्छ १७ रुपैया देखी बढि को संख्या को मगाउने चम .६) आना को दर ले पैसा १००) रुपैया जमा किन्ने .. मगाउने हरूलाई ३)॥ पैसा को दर ले दिइन्छ॥

मगाउने हरूलाई डाकबाट पनि भी. पी. द्वारा पठाईने छ १०) रुपैया को जम्मा मगाउने हरू लाई डाक खर्च माफ पाउने छन १०) रुपैया देखि कम मगाउने हरू डाक खर्च आफै तिरनु पर्छ। १००) रुपैया को जम्मा किनि कन लाने हरू ले रु मा ३) आना डिसकाउन्ट दिइन्छ॥

१. होड बाजी। इनाम. इनाम. इनाम.।

निम्नु भाषा रु तेस को मानि नेपाली भाषा मा सफा २ लेखि यो अफिस मा पठाउने हरू मा जसको रामरो धेरै ज्ञान छन्छ उनिहरू लाई पहिलो इनाम २०) रुपैया दुसरा इनाम १७ रुपैया तिसरा इनाम ५) रुपैया दिईने छ सब निम्नु ज्ञान जाने भला मानिस हरूलेसबै पठाउनु हवस।

२. हाकपारे पित जसले खुब रामरो रु खुब मिलाई कुन सवाल जवाब देखि कन येस अफिस मा पठाउने हरू ले १ला इनाम १७ २रा इनाम ५) ३रा इनाम २॥) जम्मा ज्ञाना दिईने छ। यो दुवै होड बाजि को कागज चैत्र महिना भरि मा येस अफिस पुगनु पर्छ। होड बाजि मा लेखि पठाये को कागज फिर्ता हुने छैना॥

कितावहरू पठाउने श्री मगाउने ठेगाना.

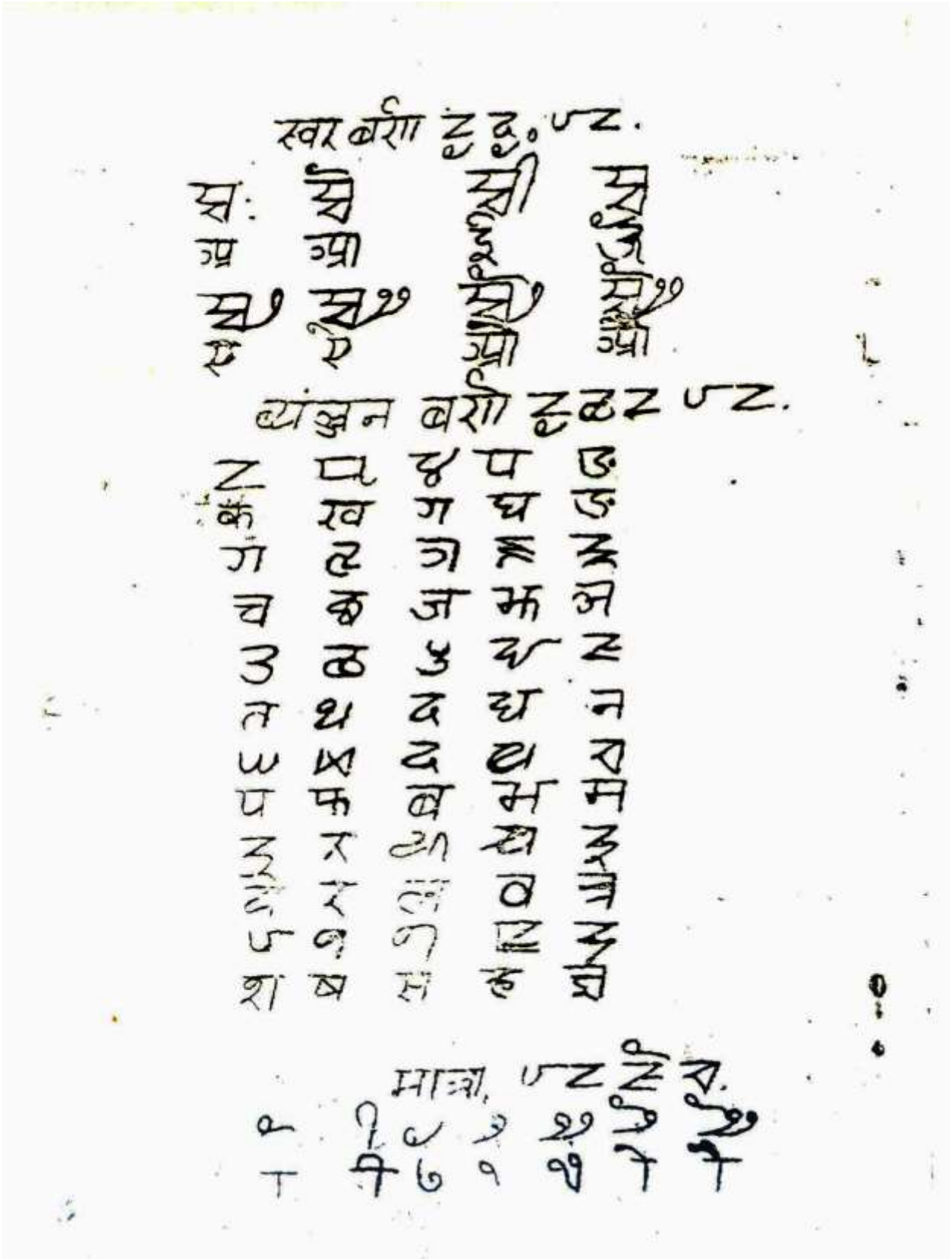
१. ई को बहादुर सुब्बा.

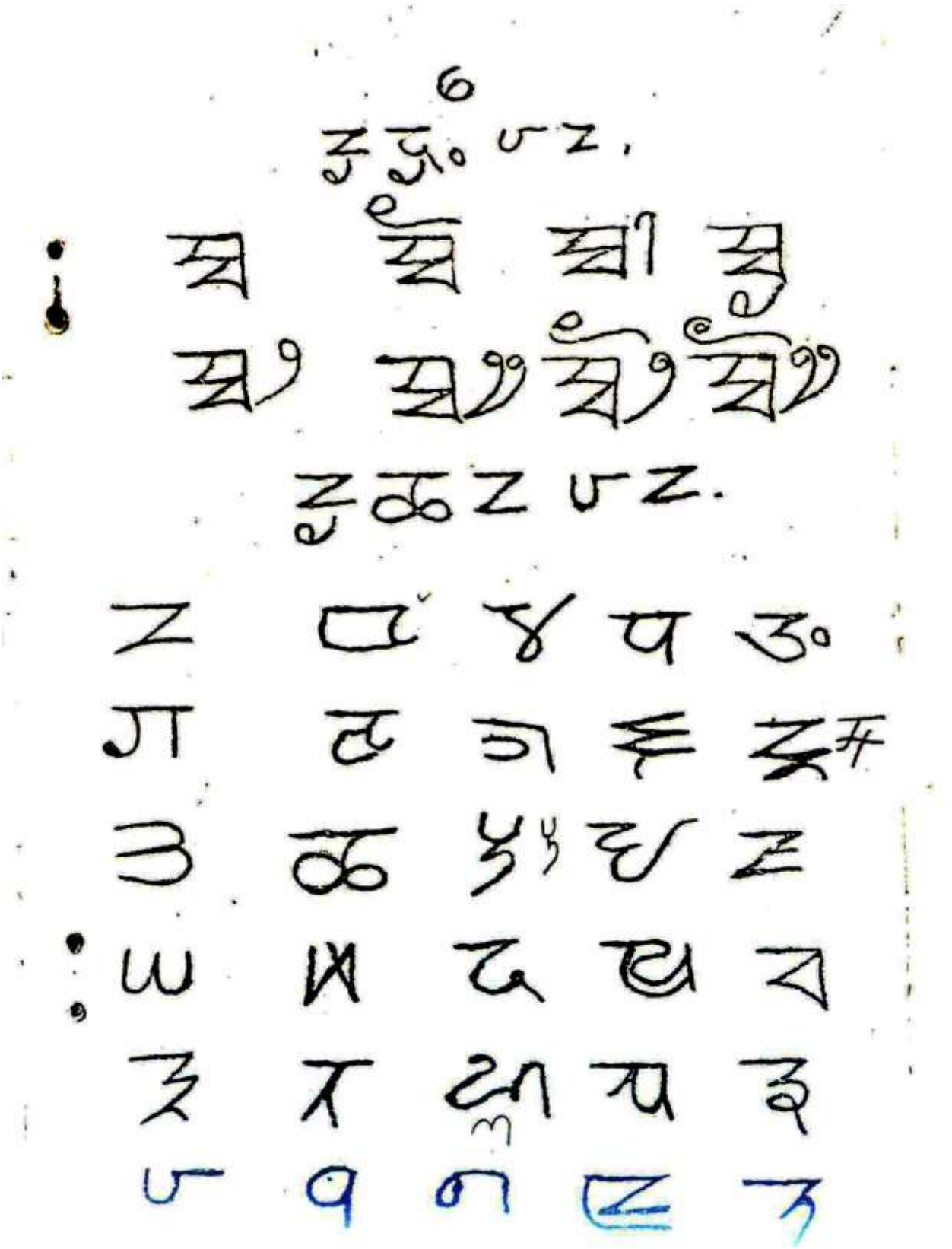
हाइट-हवस दार्जिलिंग।

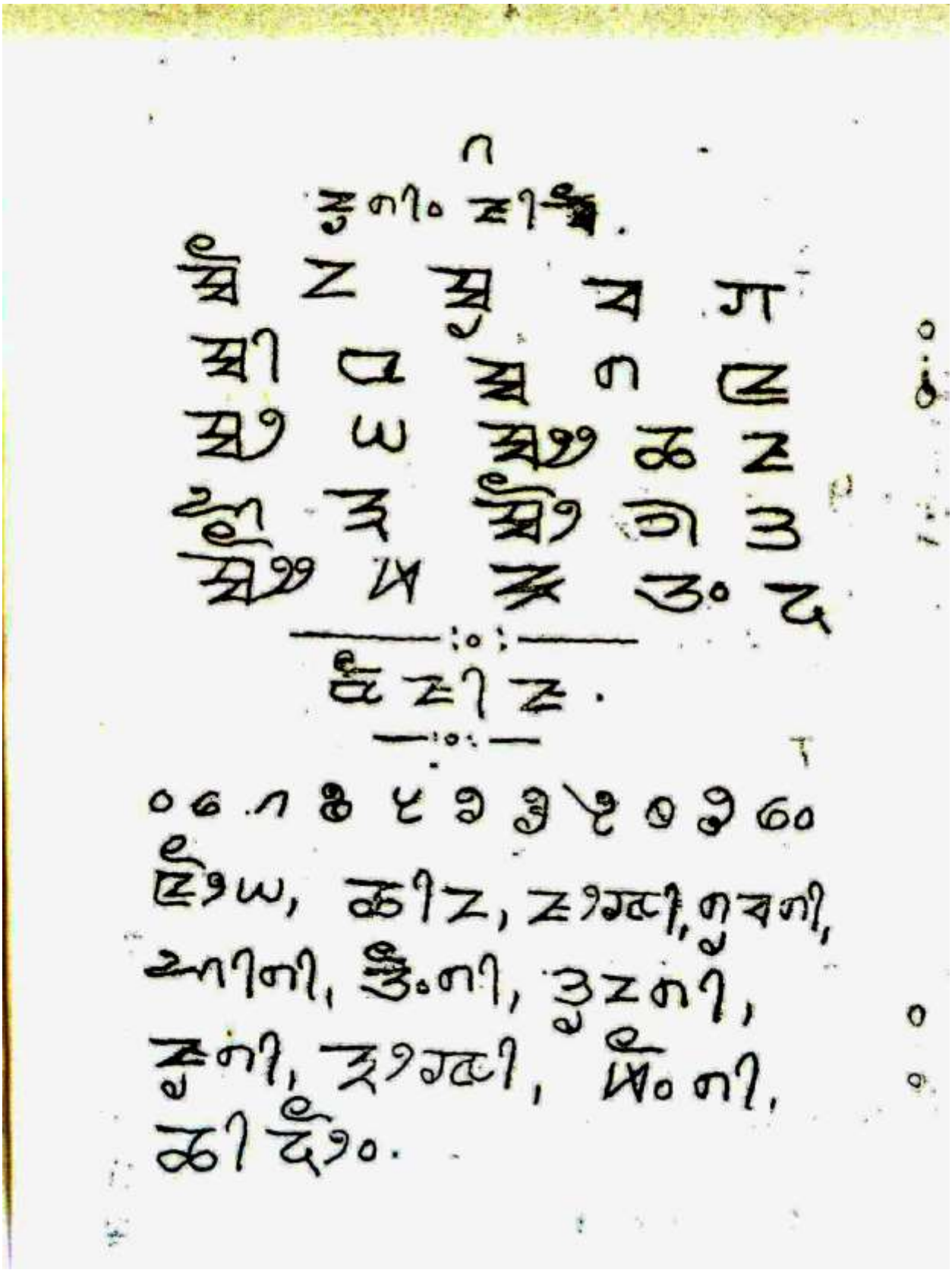
२. सीबीएई सांजा

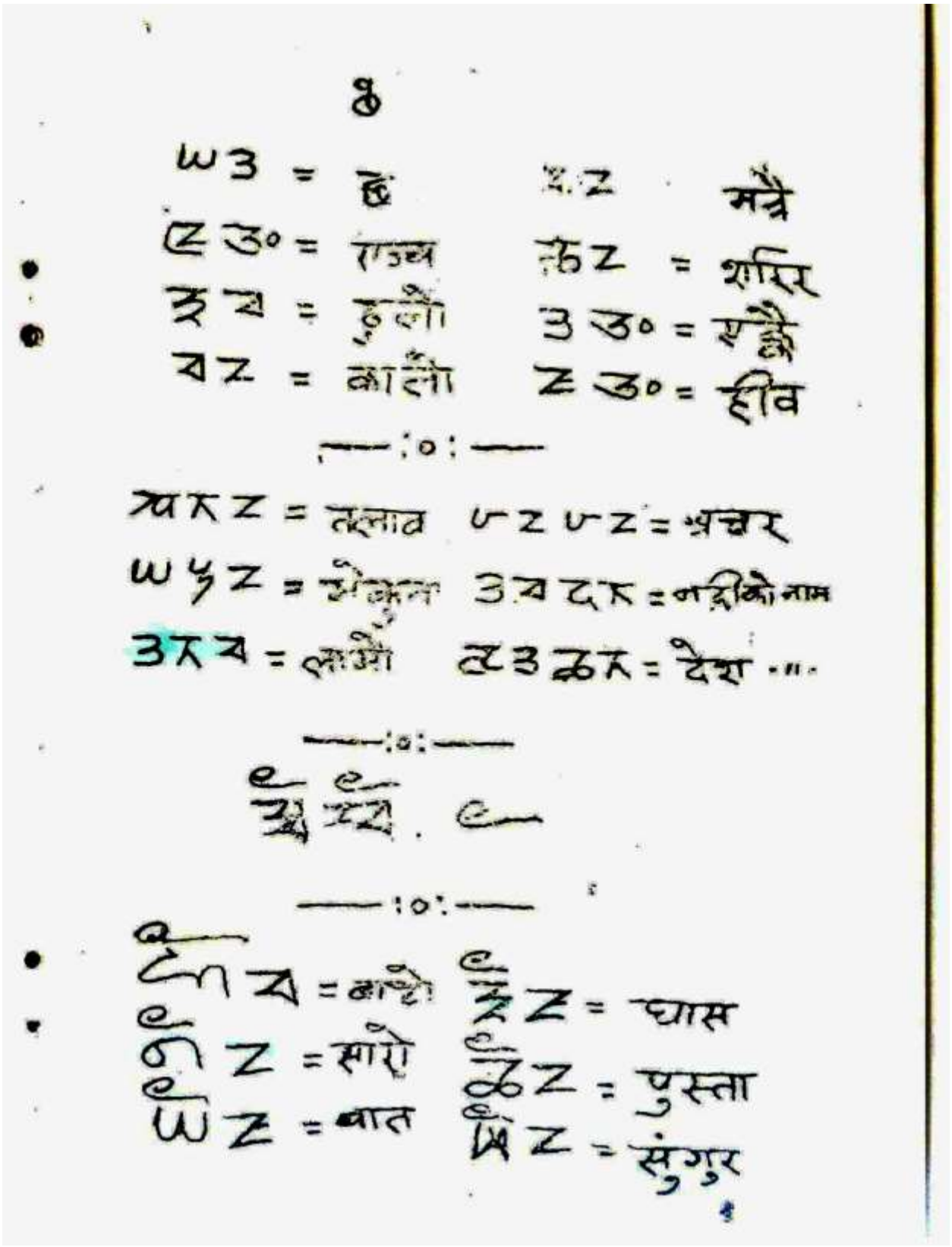
चुचे बजार सिमखोली

दार्जिलिंग चमत्कार


स्वर वर्ण हु ह्रस्व ऊ.
अं अः
आ ई ऊ
ए ऐ ओ औ
व्यंजन वर्ण हु ह्रस्व ऊ.
ङ छ झ ञ
क ख ग घ
च छ ज झ
ट ठ ड ढ
त थ द ध
प फ ब भ
य र ल व
श ष स ह
मात्रा ऊ ह्रस्व
ा ि ी ु ू े ै ो ौ







꣘ꣀ = आँसू ꣘ꣁ = खराब ꣘ꣂ = मन्दे
ꣃ ꣃ = आमा ꣄ = ऐसा ꣘ꣅ = काम
꣆ = गाफी ꣇ = खानु ꣈ = जिनीस

꣉ ꣊ ꣉ ꣋ ꣌ ꣍ आत मारनु छ.
꣎ ꣏ ꣐ ꣑ ꣒ आजू आमा छन.
꣓ ꣔ ꣕ ꣖ ꣗ लेखनु छ.
꣘ ꣙ ꣚ ꣛ ꣜ अगीज पर छ.
꣝ ꣞ ꣟ ꣠ ꣡ ꣢ ꣣ जिम्मेदार हरु पर छन.
 

२

अभ्यास १

—:o:—

- बा = आगो कौ = धनु
- टा = चागो गी = अलीक
- णा = गांडु छी = मद
- ञा = ब्रेत ची = चऊक

—:o:—

छीz गै छीz ई यै। येवटा केटा पर छ.
पाz टै ई यै। सुंदर ईस्त्री छ.
अवटी। ईwवी टै यz टैw आ यै। अरे! अविश्वास्य रोई रहे का छल.

- छीz गै छीz टैw आ ऊउ०। येवटा
- केटा रुन्है आवैछ
- नैसीz ऊ3 आ यै। साँझ बोलैछ.

३

ग्रुzनु ल

—:o:—

दूध = दुध
भेगुर = भेगुर
चरा = चरा
दाजु = दाजु
मह = मह
ग्रांवदैछ = ग्रांवदैछ

—:o:—

पडायो = पडायो
बन्धगयो = बन्धगयो
भयो = भयो
भालु = भालु
लेख्यो = लेख्यो
भेटयो = भेटयो

—:o:—

दाजु भाई हरु छन्। दाजु भाई हरु छन्.
केटा हरु खेल्दै छन्। केटा हरु खेल्दै छन्.
ग्रासहां सारै रामरोरी पउदै छ। ग्रासहां सारै रामरोरी पउदै छ

२

हीz गैं हैं हुरीz लैंऊं हुz
• यैं हैं wय को ऊं श्वे ऊं श्वीयवैं।
• केटा हरु ले रामरोरी खुट्टा हाप्प
घुई कन सुतनु.
ऊं हुं हुरीz यैं यैं। दाजु भई रामरो नसनु.
यश्वीz घीं हैं z ऊंz हीz गैं हैं
रीं हैं z wी दैं ऊं ऊं य हैं को।
भ्राजु बिहान केटा हरु रीनाक तीर पढानु.
रीं हैं z wी दैं हुन्छीz यैं हीऊंछुनु।
रीनाक तीर घेरे खाली परेछे.
ऊं हुं हुं हु ज्ञz ज्ञz हुरीz zीश्व।
• दाजु भाई रामरोरी पड़नु.
• श्व ओ हैं हु श्वे ऊं हुरीz ww वैं।
कुमै संग पन्नि रामरो बोलनु.

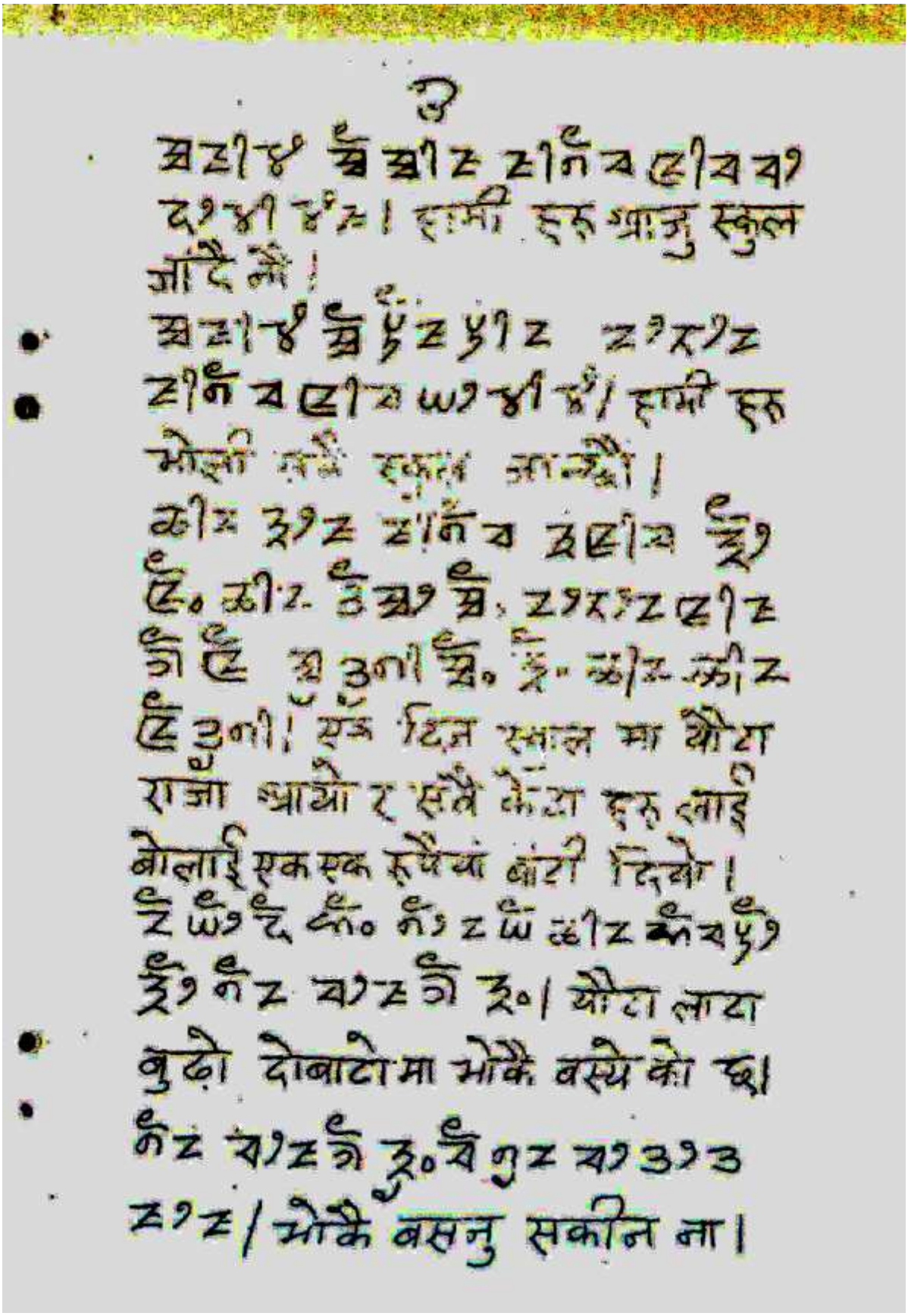
सबूद

८ा	= तरल	ग	= मुरदा
Z	= तील	ऊ	= क्या
८ाय	= फीयो	ना	= सीत
३ाZ	= दिन	४Z	= आवद

—:o:—

ॠ	= जा	४३Z	= आईजा
नाXा	= अंर	नानी	= पवित्र
८ाXा	= छोड़	३ाXा	= लाईजा

गुरुना ८ा३ती ॠी।
साथी हो तरल खुन्नू जौं.
Zा Zा ३Z Zु गे हु। तील को तेल रसीलो छ.
ऊIZ ३ाZ ॠ० ॠ ती ॠी।
एक दिन खेलनु जौं.



60

 남 납 닚 닛 낝 

66

उखान टुक्का

—:o:—

ढिक्का = खाम्रो कान = बोसिलो
कान्द्रो = मान्द्रो ठूलो = बड़ छ
टालो = ढाल तल = तल

—:o:—

हाम्रो नानी नेपाली राम्रो बोल्छ
अनि म पनि राम्रो बोल्छु। केटा हो
पढ़नु मा अल्सी न गरनु।
थोरै थोरै गरी धेरै
ठूलो ठूलो भाँडो पनि
बिग्रा पढ़ना ले अकल बढ़ छ।
दाजु भाइ मिलेर बस्नु राम्रो
• कान्छो छोराछोरी हरु बढ़ेर
• जिहान चाडो उठनाले सबै काम पुग्छ।
भाइ, बहिनी हरु बिच झगड़ा
नाबु आमा ले अख्ती दिये को सुनु।

60

गुरु पाँव धरे
साथी संग न बांधनु।
झूठ ऊँच पाँव धरे
चोरी न खेलनु।
गुरु का शब्द
पाँव धरे। गुरु ले मनो को मानु।
दीन का शब्द
की ऊँच पाँव धरे। कैटा हरु लै बालख
देखी मद न खानु।

दीन का पुत्र धरे।
कैटा हो न चोरनु।
नाम ऊँच का शब्द
न करे। साचो बोलना ले पत्याव ह्व।

६७

३ वटा दश

—:o:—

दश गोटा दश थान

—:o:—

- ५ थान चौपाइ अक्षर दोहोरा दोहोरा नुहाउनु पछि ३ वटा थान चौपाइ दोहोरा पढ्नु पर्छ ।
- दल धोज प्रभु विहान सात बजी पर मैदान मा साथी हरु संग खेलनु गयो ।
- धोरे यो दुई वटा दोहोरा पढ्नु पर्छ । ३ वटा थान चौपाइ गोटा धो नी । राम र लक्ष्मण साथी मैदान मा हकी खेलनु गयो ।
- दिनभर उनी उनी चौपाइ पढ्नु पर्छ ।
- पुजा पाठ यो वर्ष दश वटा थान चौपाइ पुरा गरेर केटा हरुले सरस्वति लाई प्रति दिन सेवा गरे बिदया मिल छ ।

६६

दाइजो नल्याउने कुरा छोड्नु।
दुःखी हुने कुरा नगर्नु।
धैर्य नछोड्नु र साहस गर्नु।
दीमेकि संग न जम्मनु।
रुखबिरुवा नजिकै नलैजानु
दिदी बहिनी हरु ले
लिएको पढ़नु मा मन दिनु।
आमा बुबा को कुरा मान्नु
कुनै संग पनि रामरोरि
बोलनु।
आफ्नो लुगा फाटेको
आलस देखी रामरो बोली बोलनु
लेख्नु।

६२

उ० ०, ब ०,

ँ = माँटो ँ = धाम

ं = बाँटो ं = आत्मा

ट० = राजा ना० = दावरा रु० = रुपैयां
दु० = ढुंगा बी० = नाम खत० = खुट्टा

—:o:—

पी० उ० सु० रु० गुवनी ल० उ० ल० ०
बा० रु० उ० ०। कान्छा भनु तीन रुपैयां
पैंचो देऊ।

ट० ट गुव ट्टे ट्ठ ना० ट्टे० ग०
बा० ४। साथी हरू सीत दावरा
खोजन जांत।

नी ट यें उ० व चे व० ट नं रीट
बेनीट। सीसनु न समातनु सारो पोल छ।
ट उ० इलीट ढुंगा० गु उ० गीट।
घेरै होइ परयो भन्ये जाडो हुन छ।
इलीट झीचा० ल ल० बेउट।
घेर सुतनाले दुख छ।
गुवन० ? टनं व ट्टी व ट० व द०
४ीट झी। साथी हो स्कुल जादै नौं।

६२

दिनहुँ०-----------हुँ२२१२;
हुँ हुनी बाजहांले हेलो हानु मा
सबै लाई जित्यो.
• ७२ ७२ २१२१ छी२ ग्रे हुँ हु०ी२
छुँ० पुँ के ७१२ छो१ बिद्यार्थी हरु
ले चोर न खेलनु.
छी२ ग्रे ०१ ०५०८१ ५५ हुँ ८१७ के ०१
७२ छो१ केटा हो ढुंगा ले चरे हरु न हानु.
छी२ हु१ हु२ २२ छुँ०८१ ५५ हु ०५०८१
८१७ ३ ५५ हु हु२ ग्रे ०१ छुँ०८१
हु ३ ऊ २१२ हुँ१ हुँ०छु ग्रे०. हो हु१ हु ८१
०१ हु१ एक दिन रन्हांग ले चरा ढुंगा
ले हान्दा, उसको साथी ग्रुसहांग को
कपाल मा लाग्यो र मरयो.
• ७२ हो हु पुँ हुँ ४ हु ८ हु१ २ ७१ २ हु१
हुँ७ बाछी ८ हुँ ७१ २ पुँ ७१ २ छो१
छोरी भयेर बिना काम अरुका को
घर मा न जानु.

60

गुजराती

ZZ छीव ई? छीz गेह वाई z ७ ०
यो घर मा केटा हरू छन् ० ०
अ श्री z है ज्ञीव ध्रु० z ? ध्र अ ध्रु० ७।
आजु काली भूत पुंगलु घर छ है.
z ? ए ? z का ? डुरीz कं गे ? डुं व ७।
सबै ले रामरो बाटो बलाव है.
अ कं ? ई z उ० ध्र ? उ० ७।
ऐले मांगी लेव छु है.
z z की० उ० ? z ग ? ध्र उ० ७।
यो (दावरा) काठ कार छु है.
डुरीz छ छ z नध्रु० ७।
रामरो थरर्की लेख छु है. ० ०
घ z छ० का ? डुउ अ० व ? ग्टी० ७। ० ०
धन्हांग ले चोर र भाग्यो है.
अ क्या ? ज्ञीz इ ? z अzी उ ? डु दे री
ई ? डुं ये का ? उ ए० कं ? ग्रामा एक दिन
रामरो तेज आंखे देखि सीमा लेवला है

६२

युगौ० ई आए ईश्वर गए। ईश्वर ले संसार बनायो.

छोटेगे ना छेz ऐz ये च्छ० युगौ० ई यz नश्चै यय यैरे। केटा हरु हाक्न जोड़ी ईश्वरलाई सेवा गरन्.

गुरुमा! धीर जेना उठ्यो ई। ऊ हो। साथी हो! मैदानमा हकी खेलन जाउ.

दुई ई० का धीर गेऊ से यल्ला गुz। बाजहरु हकी खेलन जान्छे ना.

धीर गेऊ यz का गेरीz अे। हकी खेलना ले सारै थाक छ.

ऐ गुz ऐ ई चीz गेऊ व यल्ला आ ऐ गुz ऐ० नीच ई०। फुटबोल चेर खेलना ले हाप्प खुट्टा बिग्रीन छ.

ક૦

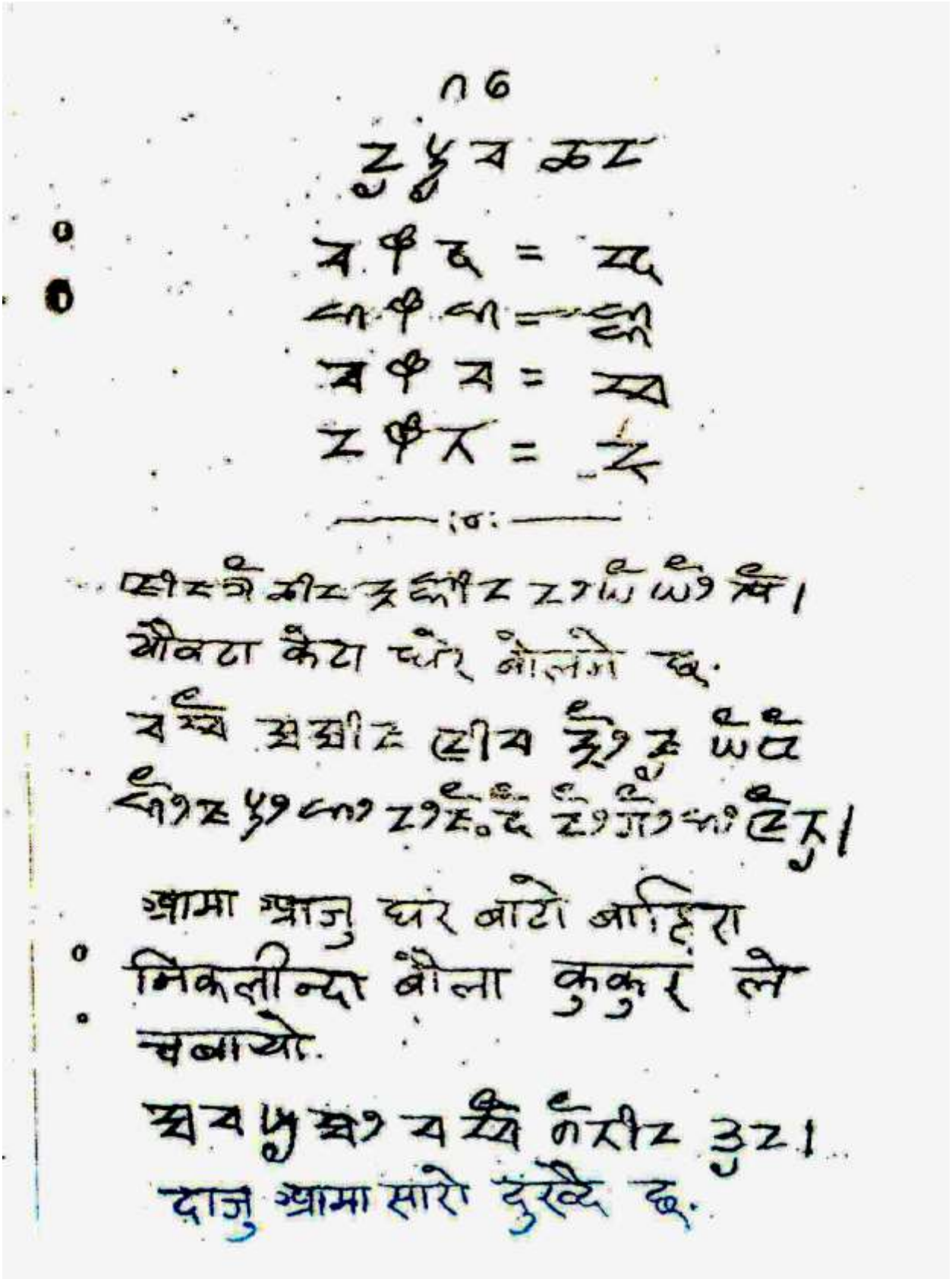
ગુજરાતી

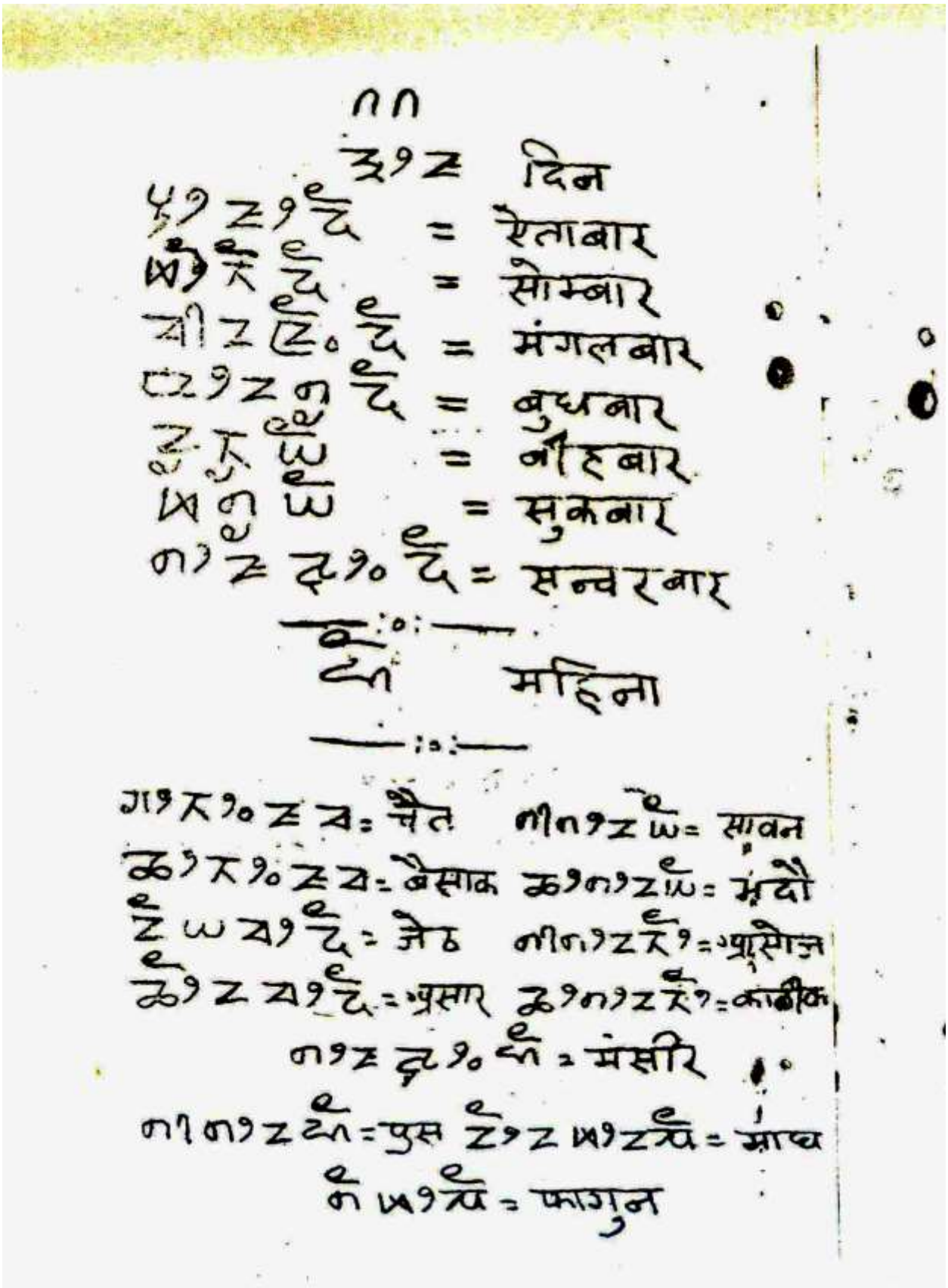
—:o:—

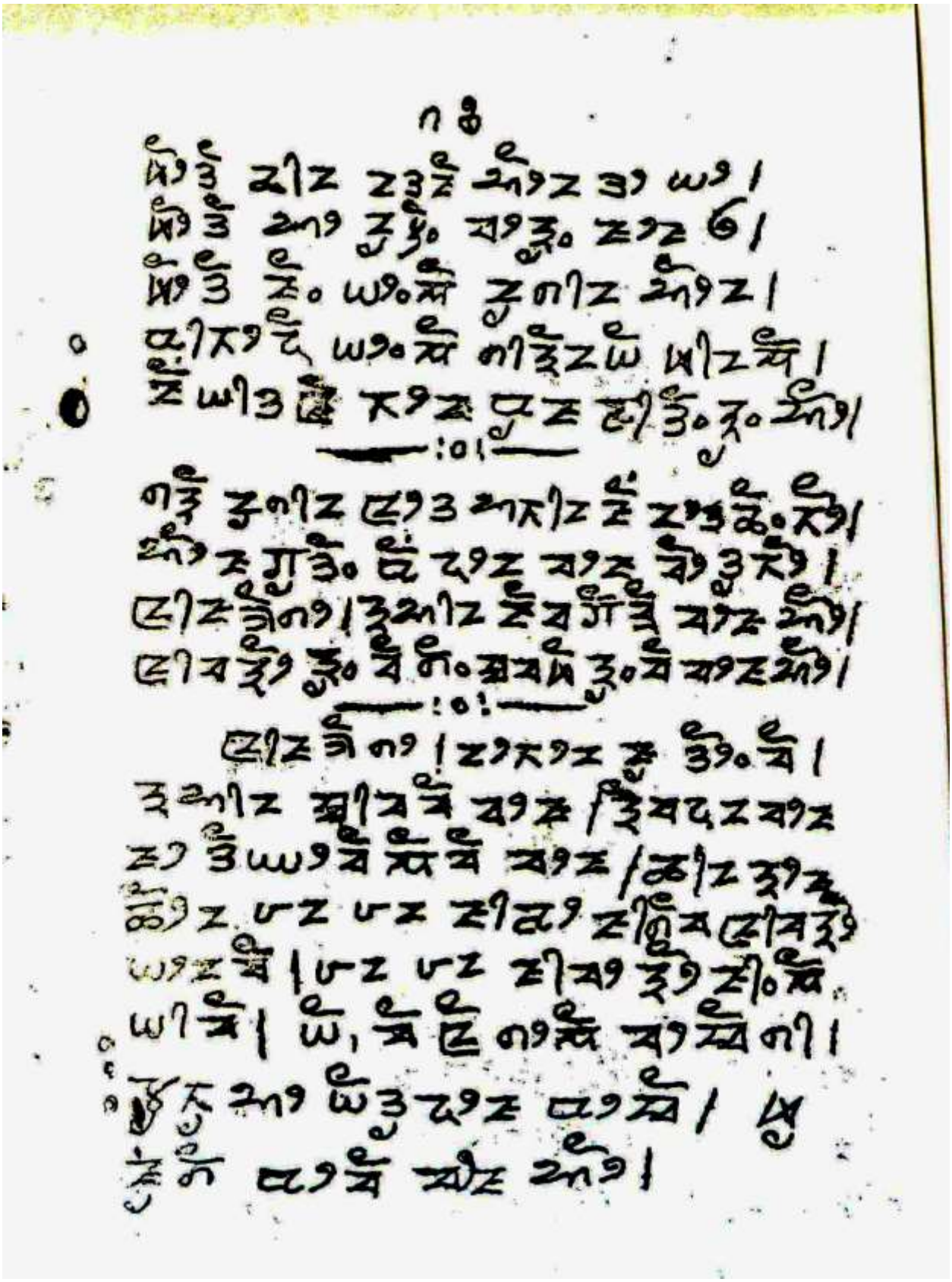
જાણવું = જાનુ બેસવું = બાયનુ
બનાવવું = બનાવનુ બાંધવું = બાધનુ

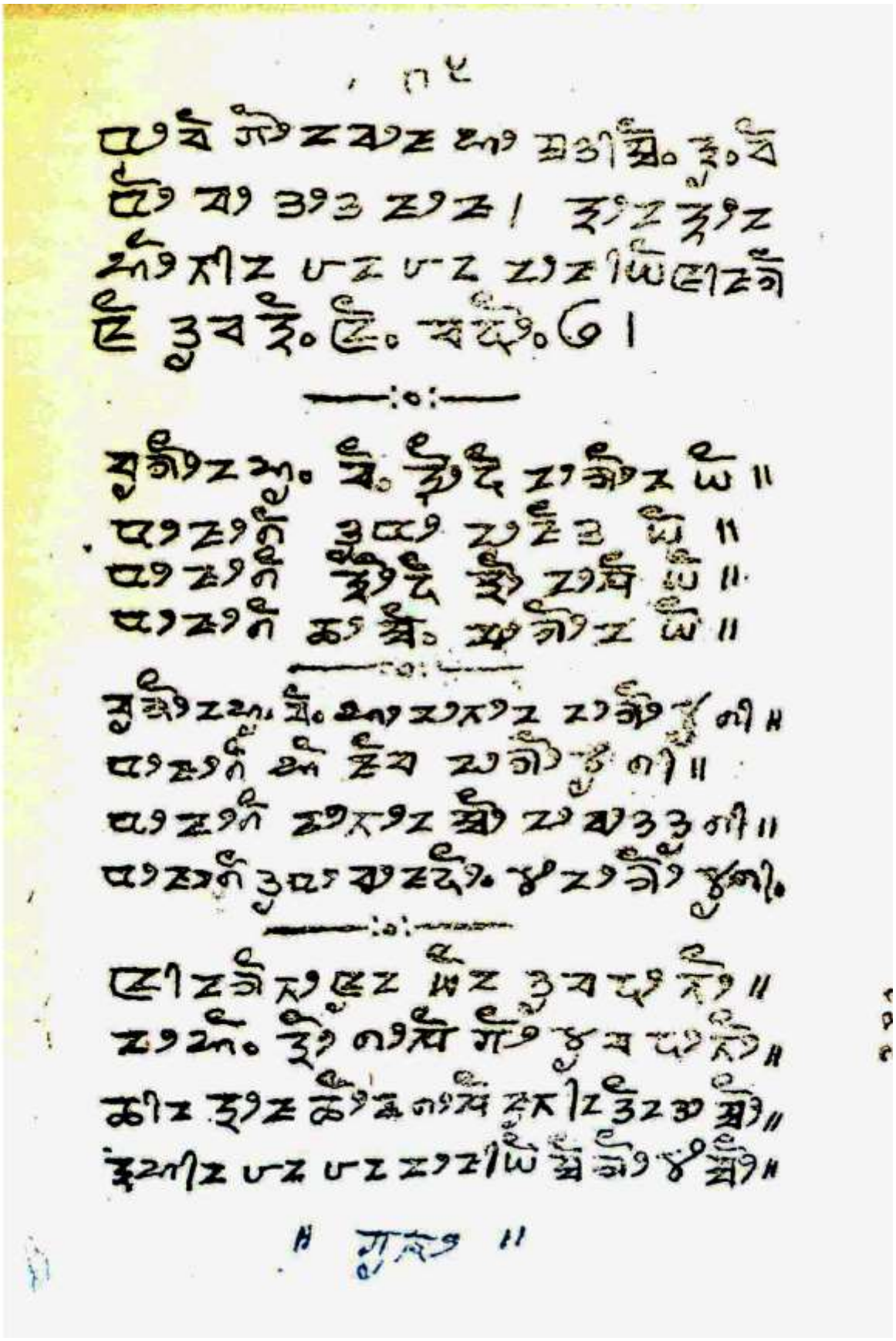
—:o:—

આ ચોપડી કોની છે? આ ચોપડી તમારી છે?
જાનુ ચોર ન બાયનુ.
આ ચોપડી મારી છે. આ ચોપડી મારા ભાઈની છે.
આ ચોપડી મારા ભાઈની બનાવનુ પર છે.
તમે આ ચોપડી કેવી રીતે જાણી?
આઈ ચોપડી કેના જાનુ લાગ્યો.
તમે આ ચોપડી કેવી રીતે બાંધી?
કેટા હો યે ચબીલ્યો બાટો બાધનુ?
સકદ્યો અન્યે જોવ.









(गिनती) "ਪੈਂਤੀ"

੦ ੧ ੨ ੩ ੪ ੫ ੬ ੭ ੮ ੯

੧੦ ੧੧ ੧੨ ੧੩ ੧੪ ੧੫ ੧੬ ੧੭ ੧੮ ੧੯

੨੦ ੨੧ ੨੨ ੨੩ ੨੪ ੨੫ ੨੬ ੨੭ ੨੮ ੨੯

੩੦ ੩੧ ੩੨ ੩੩ ੩੪ ੩੫ ੩੬ ੩੭ ੩੮ ੩੯

੪੦ ੪੧ ੪੨ ੪੩ ੪੪ ੪੫ ੪੬ ੪੭ ੪੮ ੪੯

੫੦ ੫੧ ੫੨ ੫੩ ੫੪ ੫੫ ੫੬ ੫੭ ੫੮ ੫੯

੬੦ ੬੧ ੬੨ ੬੩ ੬੪ ੬੫ ੬੬ ੬੭ ੬੮ ੬੯

੭੦ ੭੧ ੭੨ ੭੩ ੭੪ ੭੫ ੭੬ ੭੭ ੭੮ ੭੯

੮੦ ੮੧ ੮੨ ੮੩ ੮੪ ੮੫ ੮੬ ੮੭ ੮੮ ੮੯

੯੦ ੯੧ ੯੨ ੯੩ ੯੪ ੯੫ ੯੬ ੯੭ ੯੮ ੯੯

੧੦੦

ਇੱਕ ਟ੍ਹੀ., ਦੋ ਟ੍ਹੀ., ਤਿੰ ਟ੍ਹੀ.,
ਇਕਾਈ, ਚਾਈ, ਸੈਕੜਾ,
ਦੋ ਸੌ ਟ੍ਹੀ., ਇੱ ਹ.ਟ੍ਹੀ., ਦੱ ਹ.ਟ੍ਹੀ., ਲੱ ਖ.ਟ੍ਹੀ.,
ਹਜਾਰ, ਦਸਹਜਾਰ, ਲਾਖ
ਦੱ ਲ.ਟ੍ਹੀ., ਕ੍ਰੋ.ਟ੍ਹੀ., ਦ.ਕ੍ਰੋ.ਟ੍ਹੀ., ਨੀ.ਟ੍ਹੀ.
ਦਸ ਲਾਖ, ਕਰੋੜ, ਦਸਕਰੋੜ, ਨੀਲ
ਪੈ.ਟ੍ਹੀ. (ਦਸਨੀਲ).

भूमिका.

श्री किरांत याक्थुङ अक्षर सात सै साल मा मुरांग राजा द्वारा बनियै को हो। येस को एक से बर्ष पछि श्री नंगा राजा द्वारा सुधारियै को हो। यस बखि लगभग एक हजार बर्ष समम लुप्त भई बस्यो। येस मा बहुत कुमती मानिसू हरू ले काम मा लावना दे धेरै जस्तो लिम्बू जाति ले यो अक्षर बिर्सि दै गयो। येस उसले लगभग एक हजार अठाईस बर्ष बाद येस अक्षर लाई कालिम्पूंग का श्री याक्थुङ हाङ चुमलुङ सभा ले खोज तलास गर्या हुंदा। श्री सुबेदार बाजबीर सुब्बा द्वारा "तुम याक्थुङ लीङवाप्नु सापला" बनियो॥

येस मा प्रथम गरू ले सिकाउदा स्वर व्यञ्जन हिन्दी को उच्चारण मैं गरनु पर्छ। यो जानि सके पछि "मात्रा" सिकाउदा, आस्मा ~ इकिसु ।उकसु ◡ रुतु ◝ ऐनु ◞ तुम्बो ◟ तुमौ ◠ भनि पढाउनु पर्छ। जस्तो, z आस्मा = z "का" z इकिसु । "की" z उकसु ◡ = z "कु" z रुतु ◝ z । "के" z ऐनु ◞ = z ◞ "को" z तुम्बो ◟ z ◠ "को" z तुमौ = z, z ◟ "को" z, z ।, z ., z ◝, z ◞, z ◟, भनि उच्चारण गरनु पर्छ। संयुक्त वर्ण "कैदुम्बा शक शक" पढ्दा हुंदा z + र क + र दुम्बा z "क्र" z + ३ = z "क्प" भनि सिकाउनु पर्छ।

शब्द मा आधा सबै उच्चारण हुन्छ त्यासै को चिन्ह ~ मुकफ्रेङ (हलन्त ्) लाउनु पर्छ। जस्तो हेयो (ङ्ग) इत्यादि। उ.र.च (उ.र.म) अनुनासिक उच्चार (कनोकचापान) सानो हरफ ०.र.ल्रेखनु पर्छ। जस्तै हाङ (ङ०) नाम (ं) इत्यादि।

सुबेदार बाजबीर सुब्बा
B.M.P. Depot Commanding
Calcutta.

Printed + Cafied by,
Mr. E. K. Bahadur Subba, &
Mr. Sibirai Sangwa,
Darjeling. Chumloong-1930